

2010 年度 スペイン語

1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(22 点)

(前文略).....

El perfil medio del estudiante de español en (A) Japón es, en el 80% de los casos, una mujer que llega al idioma de forma casual y de edad comprendida entre los 20 y los 40 años. Esa franja coincide con (B) del segmento de población que más gasta y a él se ha ido dirigida la primera campaña de publicidad del Cervantes en Tokio. Los siguientes interesados son los jubilados y los apasionados por la historia y el arte españoles. Según Ugarte,* una de las razones de que los japoneses decidan estudiar español es "el amor" por algún aspecto de la cultura hispana. Por (C) de todo, está la pasión por el flamenco —sólo en Tokio hay 40 academias—, por el tango —60 escuelas en todo Japón—, la salsa —baile que se ha puesto muy de moda—, así como el interés por el arquitecto Gaudí y también por el Barça...

(D) El español es, coinciden los analistas, el idioma europeo más fácil para los japoneses porque fonéticamente es el más similar al suyo, lo que les permite poderlo pronunciar desde el principio.

..... (中略)

Curiosamente, la misma franja de edad y de género que estudia español es la que aprende inglés, señalan datos de la institución homóloga británica al Cervantes, el British Council, (E) experiencia, tras más de 50 años implantado en el archipiélago nipón, le ha revelado que los japoneses no consideran estudiar un idioma extranjero algo útil porque son conscientes de que se han convertido en la segunda potencia económica mundial (F) dominar, por lo general, otra lengua. No obstante, el inglés se imparte de forma obligatoria en la enseñanza secundaria.

..... (以下略) * Víctor Ugarte 氏、この記事の取材を受けている人物 <出典：elpais.com (2007/9/10)>

問 1 下線部(A) Japón と同様の意味で使用されている表現を文中から選び出さなさい。(1 点)

()

問 2 空欄 (B)、(C)、(E)、(F)に入る語を(a)~(d)から 1 つ選び、記号を○で囲みなさい。(各 2 点×4=8 点)

- | | | | | |
|---|--------------|------------|--------------|-------------|
| B | (a) : cual | (b) : el | (c) : la | (d) : que |
| C | (a) : debajo | (b) : en | (c) : encima | (d) : sobre |
| E | (a) : cuyo | (b) : cuya | (c) : cual | (d) : que |
| F | (a) : con | (b) : para | (c) : por | (d) : sin |

問 3 下線部(D)を日本語に訳しなさい。(7 点)

問 4 文中の日本人スペイン語学習者の説明と一致するように、空欄に適切な日本語を入れなさい。(各 2 点×3 =6 点)

日本におけるスペイン語学習者の 80%は 20 歳から 40 歳の女性であり、東京のセルバンテス文化センターの最初の()はこの層に向けられたものである。これに続くのは()とスペインの歴史や芸術の熱心なファンである。Ugarte 氏によれば、スペイン語を学ぶ理由の一つは()である。



2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(13点)

El alcalde de ^(A)Bilbao, Iñaki Azkuna, viajará mañana a Milán acompañado de la concejal de Turismo, Isabel Sánchez Robles, y de representantes de distintas empresas bilbaínas para promocionar, durante dos días, en esta ciudad italiana el turismo y los negocios de la capital vizcaína.

En una rueda de prensa realizada esta mañana en el Ayuntamiento de Bilbao, la concejal de Turismo y Festejos, Isabel Sánchez Robles, afirmó que este viaje, además de tener como objetivo la promoción turística, está enfocado a ofrecer la villa como "una oportunidad de negocio".

..... (中略)

Según explicaron, la cultura y la gastronomía constituyen uno de los "puntos fuertes" de esta visita. En este sentido, está previsto que los cocineros Eneko Atxa, Aitor Basabe y Josean Martínez Alija ofrezcan dos cenas en Milán, mientras que el director de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, Juanjo Mena, dirigirá un concierto en el auditorio de La Verdi.

^(B)Este viaje está organizado con el apoyo de la empresa privada para relanzar en el mercado italiano la imagen de marca de Bilbao como una importante ciudad europea de ocio y servicios. Según indicaron, el objetivo es tratar de aprovechar la "oportunidad de negocio" que supone Bilbao después del 'boom' de su transformación urbanística, con el turismo como "tractor económico" de la villa.

.....(以下略)

<出典 : elmundo.es (2010/3/16)>

問1 下線部(A) Bilbao を指す文中の別の表現を二つあげなさい。(各1点×2=2点)

()
()

問2 本文の内容と一致するように、下の空欄に適切な日本語を入れなさい。(各2点×3=6点)

ビルバオ市長によるミラノ訪問は、ビルバオ市の()を促進することが目的である。今回の訪問の強みは()であり、有名料理人による()やビルバオ交響楽団指揮者によるコンサートが予定されている。

問3 下線部(B)を日本語に訳しなさい。(5点)



3. 次の文章を日本語に訳しなさい。(15点)

Keihin Electric Railway ha introducido el sistema "escáner de sonrisas" en 14 de sus estaciones de trenes, y el personal debe revisar dos veces al día sus sonrisas. Los trabajadores se sientan frente a un ordenador con nada más que una webcam, se registran, y el sistema valora si han sonreído bien o fingido una sonrisa. El sistema ofrece también observaciones como "su sonrisa está mejorando" o incluso "¡sonría como si estuviera feliz!". De acuerdo con la empresa ferroviaria, el sistema está diseñado para mejorar la respuesta de sus empleados frente a los clientes al ofrecerles una sonrisa más natural.

<出典：20minutos.es (2009/7/25)>

4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。(15点)

数十年前まで、欧米の漫画の中の日本人は常にメガネをかけて、首からカメラを下げていました。今でも、海外旅行をすると、日本人が写真を撮をたくさん撮っているのに気づきます。景色を十分楽しまず、見ている記念碑や建物をじっくり観察することもないまま撮っている人もいます。今はデジカメが普及したので、私たちはより簡単にきれいな写真を撮ることができます。また、カメラ付きの携帯電話が出てきたことで、さらに写真を撮るのが楽になりました。撮った写真はメールで友人に送ったり、ブログに載せたりするのです。もう以前のようなフィルムの現像やプリントは不要。データをそのままパソコンに保存する人も少なくありません。でも、どうしてこんなに写真を撮るのが好きなのでしょう。もしかすると、日本人はより人生に執着があるのかもしれません。そして、見たり経験したりした美しいものや面白いことなどをすべて記録し、失わずにおこうとしているのかもしれません。



5. 「日本のバレンタインデー」について 10～12 行のスペイン語で説明しなさい。（20 点）

6. 次の語句をスペイン語に訳しなさい。（冠詞不要）（各 1 点×15＝15 点）

- (1) 結核
- (2) 舵鳥（ダチョウ）
- (3) 手首
- (4) ひまわり
- (5) 南極大陸
- (6) 口笛を吹く
- (7) アサリ
- (8) （生き物の）蛸（タコ）
- (9) 防弾チョッキ
- (10) いびき
- (11) 養子縁組
- (12) 死刑
- (13) 密輸
- (14) 鯛（タイ）
- (15) 視聴率